

FRENCH CONSUL'S MESSAGE

JE place bien volontiers cette brève préface en tête d'un numéro que le *Listener* a eu la courtoise pensée de consacrer à la France. Cette publication vient à son heure. Elle illustre l'identité de vue et d'action qui inspire en ce moment nos deux peuples. Je voudrais qu'elle soulignât aussi les raisons permanentes qu'ils ont de se comprendre et de s'accorder.

Le destin ne dédaigne pas les paradoxes. C'en est un que nos deux pays, situés dans l'espace aux antipodes l'un de l'autre, aient vu si souvent se mêler leur histoire et parfois aux heures les plus décisives de celle-ci. Une initiative française, voici un siècle exactement, hâta sans doute le geste qui devait fixer l'avenir britannique de la Zélande, déjà visitée par certains de nos navigateurs et plus tard décrite par deux au moins de nos romanciers les plus populaires. C'est sur le sol français dont la libération est en partie leur œuvre que les hommes de la 1^{re} Division néo-zélandaise ont, en 1918, achevé le combat pour la défense de l'Empire. Aujourd'hui, les héritiers de cette tradition glorieuse s'apprêtent à mêler, pour la même cause, leur sang à celui de leurs frères d'armes, mes compatriotes.

Un même idéal, des aspirations identiques font plus parfois pour rapprocher les individus et les peuples qu'une frontière commune, la contiguité des territoires. Il n'est pas sous le ciel de lieu où le Français se sente plus parfaitement chez lui que dans la lointaine Zélande. Il y retrouve son climat, sans doute, et certains paysages familiers. Mais il y reconnaît surtout son milieu moral: ce culte des valeurs qu'il honore, l'amour de la liberté, le respect de la personne humaine, l'esprit de tolérance, d'humanité et de paix. Tout ce qu'il comprend dans le mot de "Civilisation" et qui donne pour lui son prix à la vie.

Je souhaite que les pages suivantes inspirent les mêmes sentiments aux lecteurs du *Listener* et contribuent ainsi à rapprocher davantage deux peuples auxquels il doit suffire de se rencontrer pour se connaître et de se connaître pour s'estimer.

—ANDRE POUQUET



S. P. Andrew, photograph
M. ANDRE POUQUET
Consul for France

TRANSLATION

IT is with the greatest pleasure that I present this brief preface at the beginning of an issue of *The Listener* which has been dedicated to France. It is a graceful tribute, the publication of which is most opportune. It illustrates the identity of vision and action which inspires our two peoples at this moment. I trust that it will also stress the permanent reasons why our two countries should fully understand each other and work in harmony.

Destiny is not disdainful of paradox. One such paradox is that our two countries, situated at the opposite ends of the earth, should so often have witnessed the mingling of their history, more particularly in such decisive hours as at the present time.

Exactly a century ago, French initiative hastened without doubt the exploit which must have decided the British future of New Zealand, a country which had been visited by certain French navigators and later described by at least two of our most famous authors. It was on French soil, the liberation of which was partly due to their gallantry, that the men of the 1st New Zealand Division, in 1918, successfully ended the combat for the defence of the Empire. To-day, for the same cause, the heirs to that glorious tradition are ready to shed their blood willingly in company with their brothers in arms, my fellow countrymen.

Identical aims and ideals are sometimes more effective in drawing closer together individuals and peoples than a common frontier or the proximity of territory.

There is no other place under the heavens where a Frenchman feels more perfectly at home than in far-away New Zealand. Here he undoubtedly recognises his own climate and a certain familiarity of landscape, but more especially does he find himself in his own moral atmosphere—the daily practice of those immortal values which he honours, love of liberty, respect for the individual, a spirit of tolerance, humanity and peace. Here he finds all that he understands in the meaning of the word "Civilisation," and those essentials which give full value to life.

I hope the following pages will inspire the same sentiments in readers of *The Listener*. I hope, also, that they will play a part in drawing closer together the people of two nations, to whom it must be sufficient to meet in order to know each other and, in so doing, to esteem one another.

IN THIS ISSUE

Apple Song	47	From Egmont's Summit	48
Art of France	10	Garnier at Work ..	3
Aunt Daisy	44-45	Laughs with the Latins	24
Behind the Lines in France	2	Letters	12
Benefits to Mankind	47	Lords of Lethal Weapons ..	55
Boys and Girls ..	34	Medals and Men ..	4
Chart	28-29	Music of France ..	11
Consul's Message ..	5	Programmes:	
Daladier: An Average Man	9	Commercial ..	49-53
Do You Know?	27	National	13-41
Dunedin's Music Week	30	Overseas	54
Editorial	12	Puzzles	16
Films from France ..	20	Shortwaves	7
France and Sport ..	38	Spirit of France ..	8
French Literature ..	15	Static	6
French Theatre	9	Things to Come ..	6-7
French Women at War	37	War Diary	2-4
		Women	42-43
		Words of Wisdom ..	47
		ZB News	46